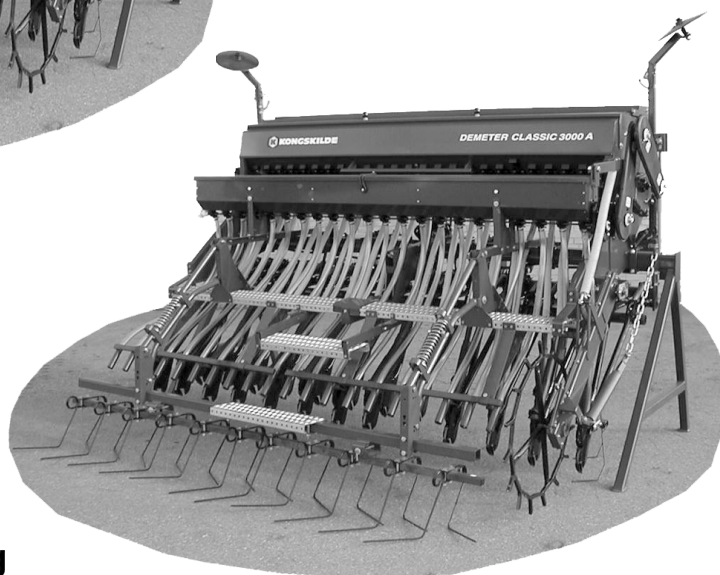
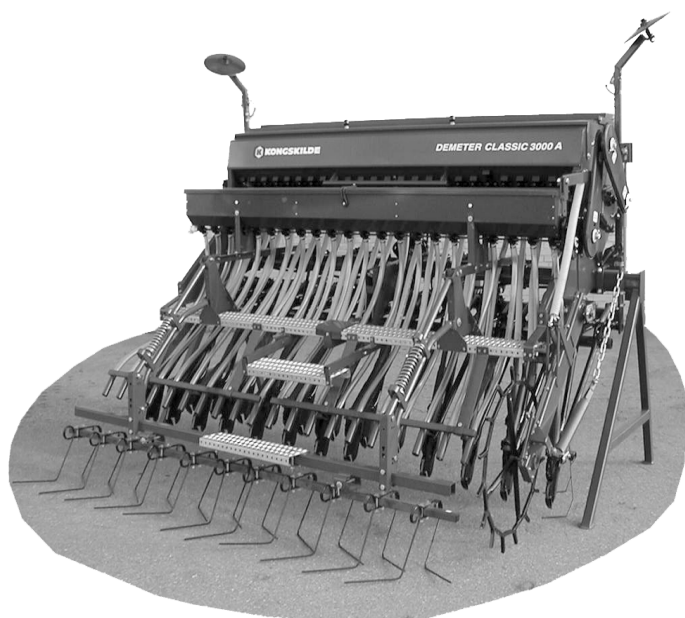
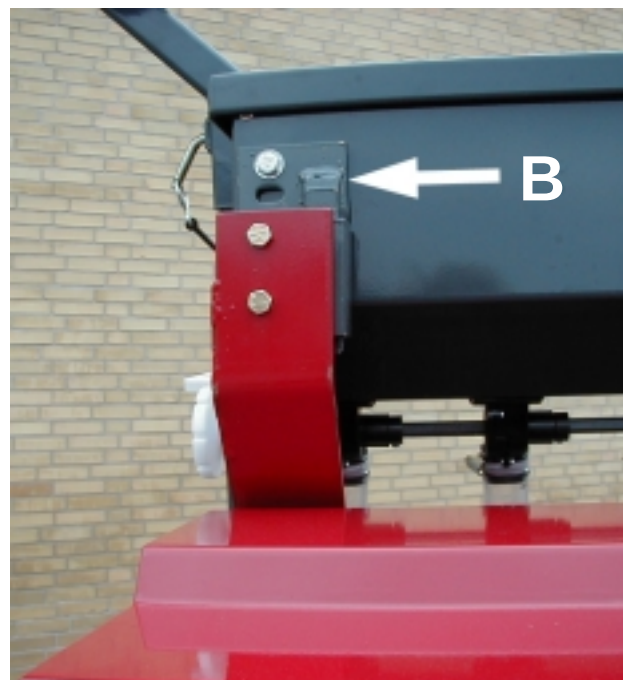
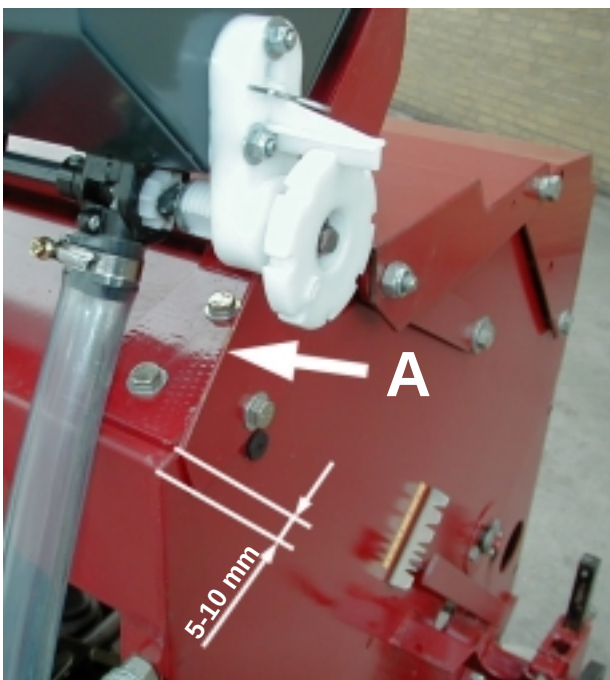


DEMETER CLASSIC CS/CSA

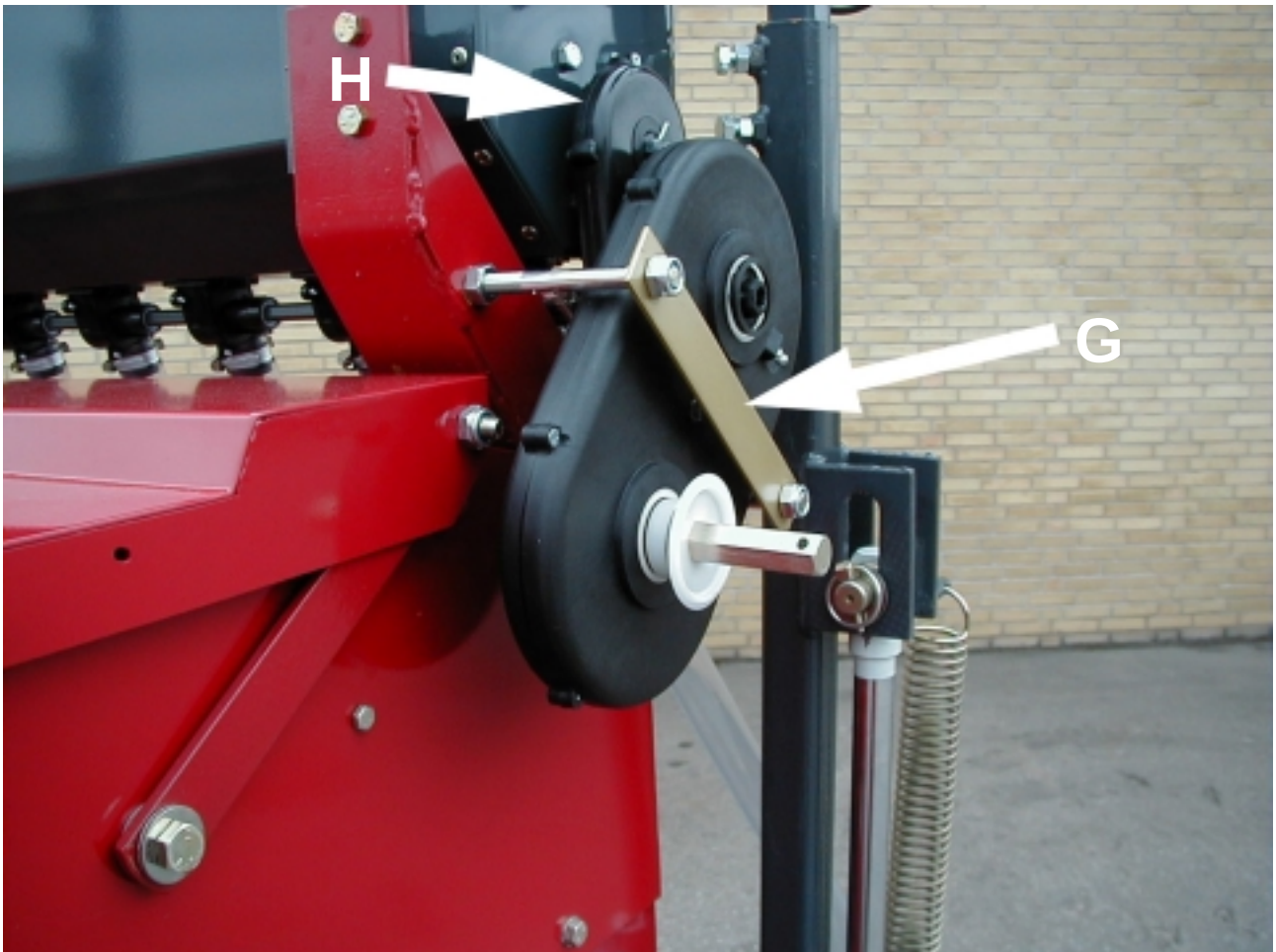
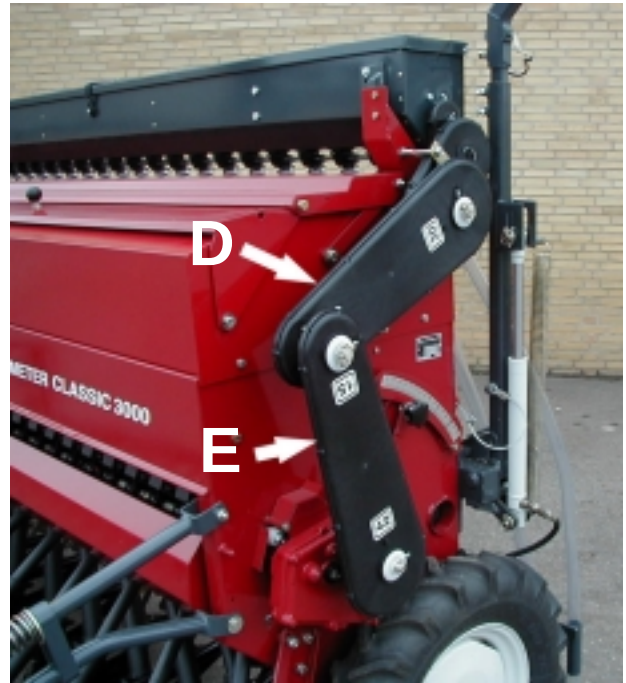
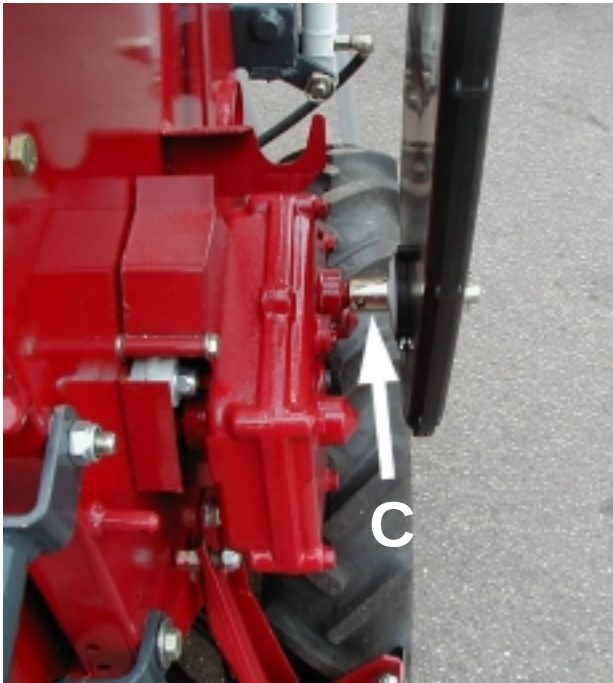


**Montage- og brugsanvisning
Montage- und Gebrauchsanweisung
Assembly and user instructions
Instructions de montage et d'utilisation
Istruzioni per il montaggio e per l'uso
Montage- en gebruiksaanwijzing
Instruktions- och monteringsanvisning**

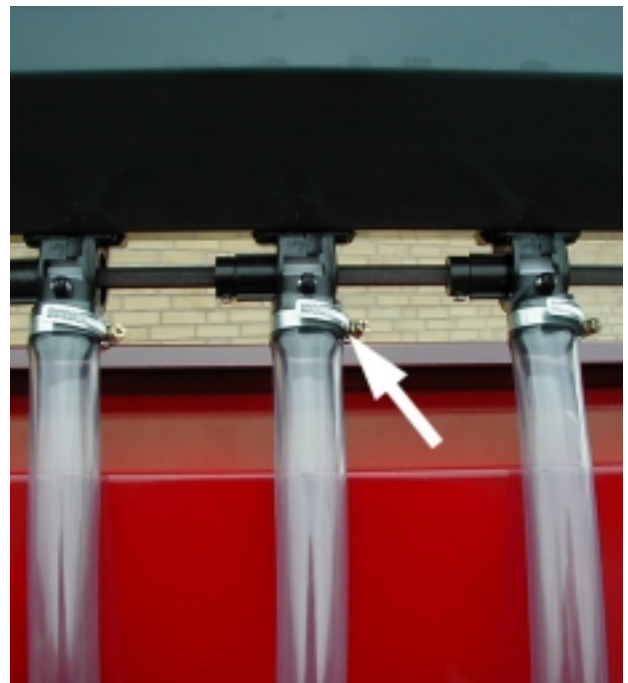
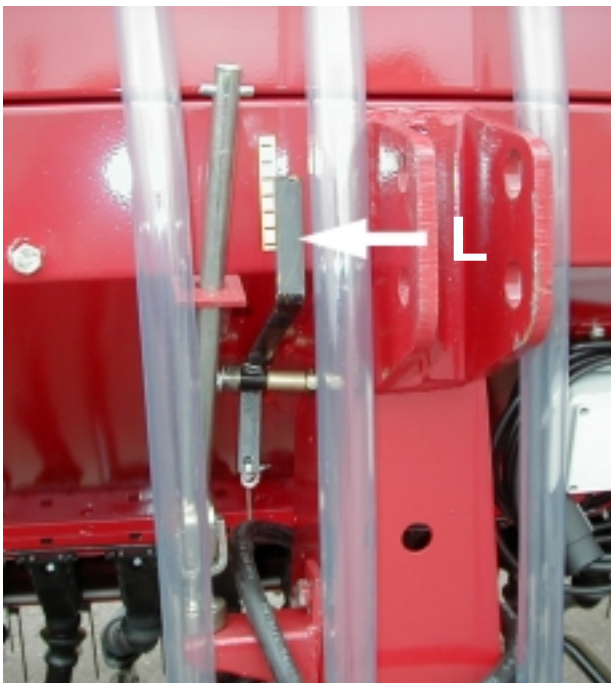
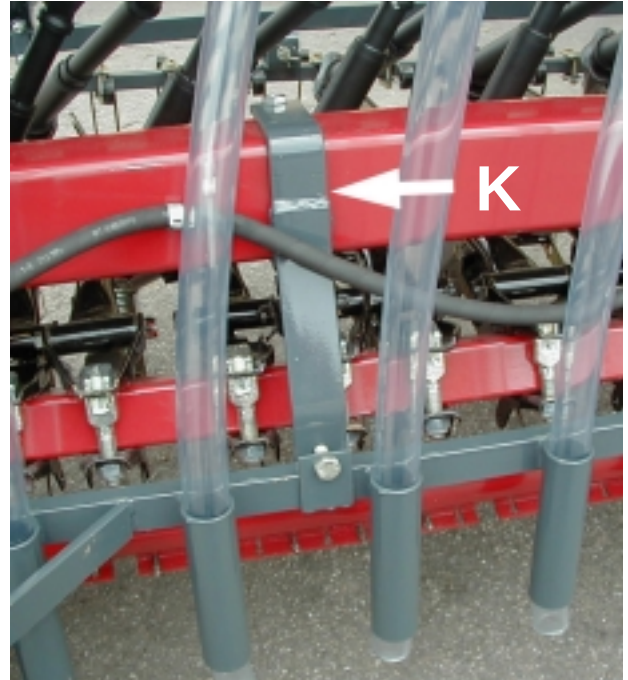
DEMETER CLASSIC CS



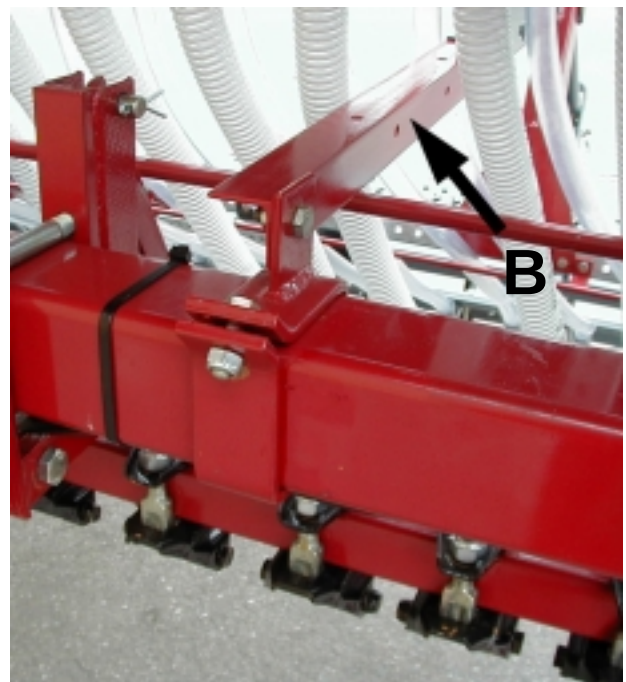
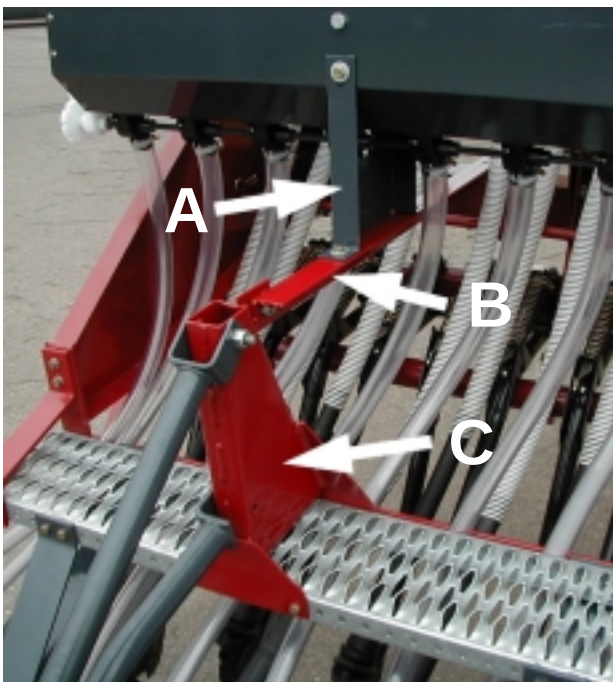
DEMETER CLASSIC CS



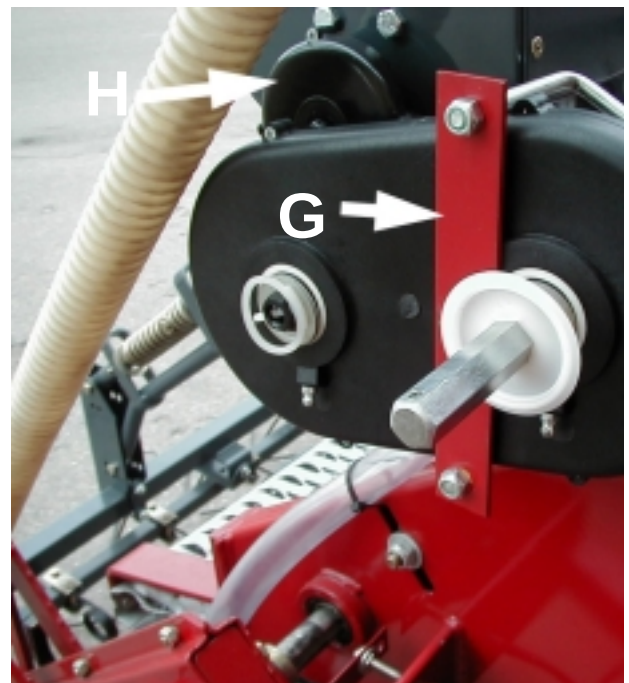
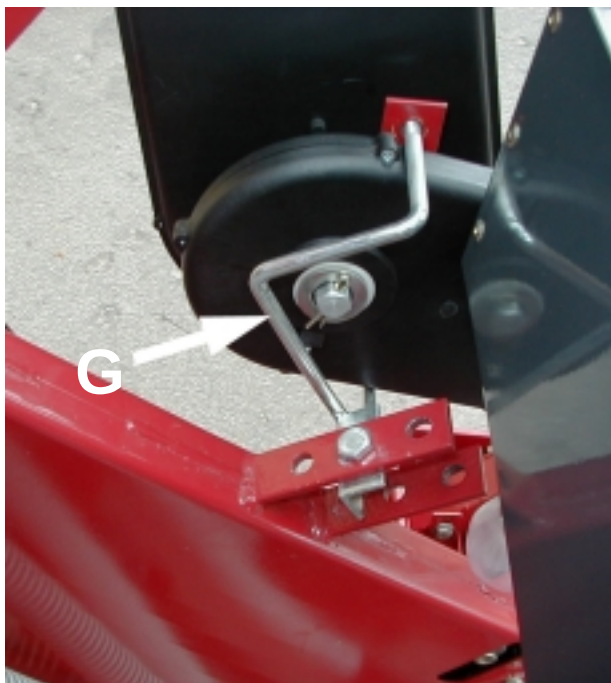
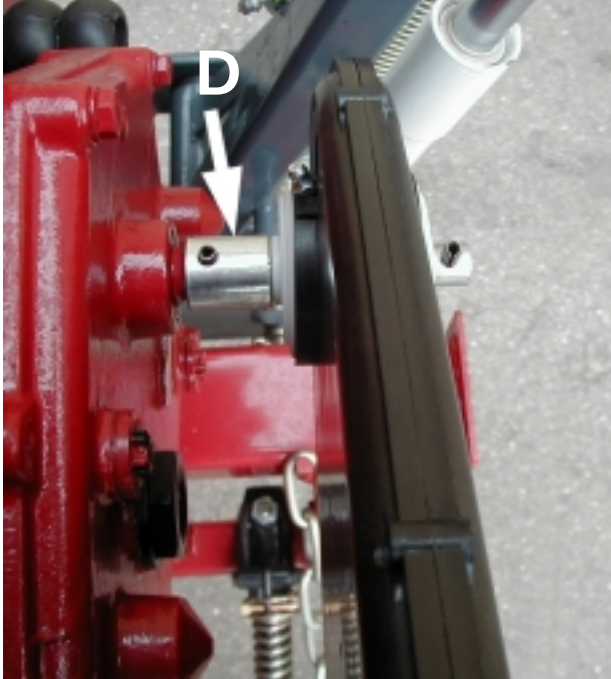
DEMETER CLASSIC CS



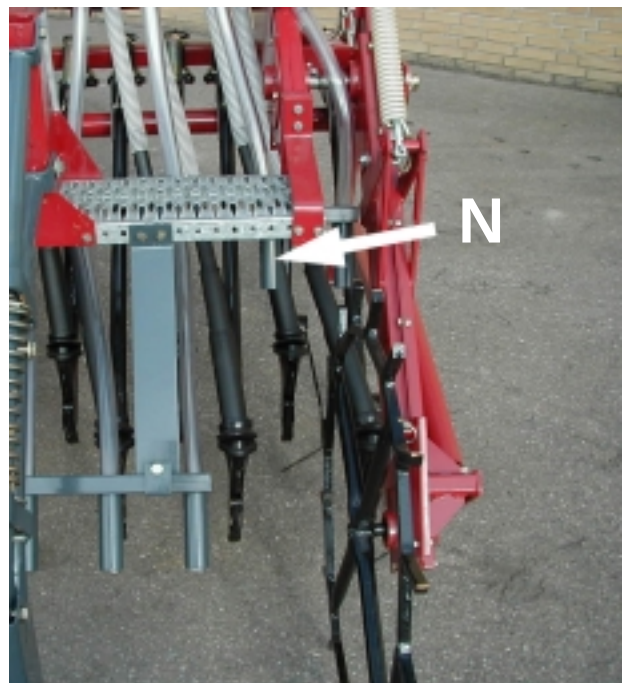
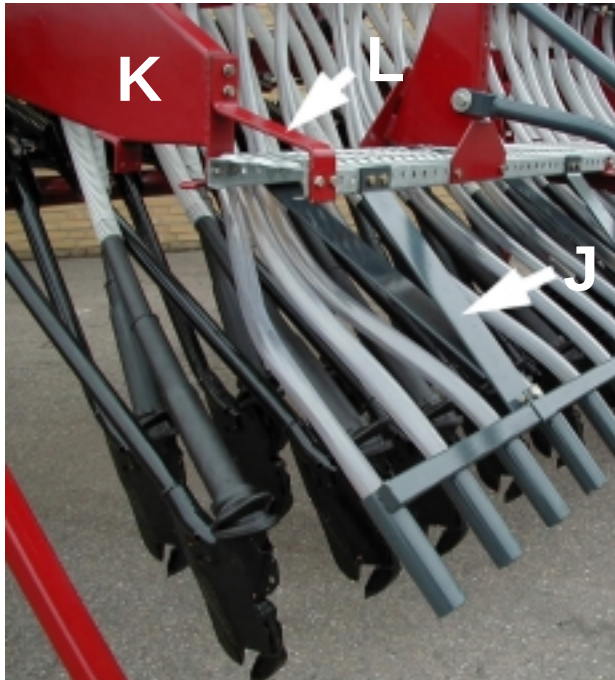
DEMETER CLASSIC CSA



DEMETER CLASSIC CSA



DEMETER CLASSIC CSA



DEMETER CLASSIC CSA



DK

Montering af frøudstyr

Demeter Classic type CS

1. Monter beslagene (A) for frøkassen på såmaskinen. Der skal bores 2 x 3 stk. $\varnothing$ 8,5 mm huller for beslagene i såkassen. Beslagene skal monteres i den viste afstand fra såkassens kant. Bemærk at der findes et højre og et venstre beslag, det ene beslag er forsynet med et stop, som forhindrer kassetterne i at dreje rundt, og holder dem på plads, når røreakslen er frakoblet.
2. Monter beslagene (B) på frøkassen som vist. Der skal bores 2 x 2 stk. $\varnothing$ 8,5 mm huller for beslagene i frøkassen.
3. Monter frøkassen på såmaskinen.
4. Monter kassetterne for frøudstyret. For at kunne montere kassetterne på såmaskinen skal der monteres en akseltap (C) på såmaskinens gearkasse. Det anbefales at montere akseltappen på kassetten først og derefter på gearkassen for ikke at overbelaste gearkassen, når rørstiften monteres. Husk at vende kassetterne (D) og (E) som vist, ellers bliver udvekslingen ikke korrekt.
5. Monter beslaget (G), som forhindrer kassetterne i at dreje rundt, og holder dem på plads, når røreakslen er frakoblet.
6. Monter holderne (J) for såslangerne på såmaskinen ved hjælp af beslagene (K).
7. For at såslangerne ikke skal dække for sprøjtespors-indikatoren (L), skal den flyttes udad ved hjælp af en længere bolt og et afstandsstykke. Monter derefter et nyt transfer ud for indikatoren.
8. Afkort såslangerne så de netop går gennem holderne og fastgør dem til såhusene med spændebånd.

Demeter Classic type CSA

1. Monter beslagene (A) og (B) for frøkassen på såmaskinen.
2. Monter frøkassen på såmaskinen. Prøv først om de eksisterende huller i frøkassen kan bruges, flyt eventuelt opstanderne (C) lidt for at få hullerne til at passe. Hvis dette ikke er muligt, skal der bores 2 x 2 stk. 8,5 mm huller i frøkassen.
3. Monter kassetterne for frøudstyret. For at kunne montere kassetterne på såmaskinen, skal der monteres en akseltap (D) på såmaskinens gearkasse. Det anbefales at montere akseltappen på kassetten først og derefter på gearkassen for ikke at overbelaste gearkassen, når rørstiften monteres. Husk at vende kassetterne (E) og (F) som vist, ellers bliver udvekslingen ikke korrekt.
4. Monter beslaget (G), som forhindrer kassetterne i at dreje rundt, og holder dem på plads, når røreakslen er frakoblet.
5. Monter holderne for såslangerne på trinbrættet ved hjælp af beslagene (J). Hvis såmaskinen er en ældre model, hvor trinbrættet er monteret under vangerne (K), skal trinbrættet flyttes bagud ved hjælp af beslagene (L) som er ekstraudstyr. Monter understøtningen (M) for såslangerne foran trinbrættet. Bemærk at der anvendes en separat holder (C) for de to yderste såslanger ved trækjhjulet.
6. Monter holderen (O) for trækjhjulet. Løft trækjhjulet op og kontroller at holderen er monteret rigtigt, før boltene fastspændes.
7. Afkort såslangerne så de netop går gennem holderne og fastgør dem til såhusene med spændebånd.

Indsåning af frødstyr

1. Find den aktuelle type frø i såtabellen (eller en lignende type frø).
2. Find derefter det antal kg/ha i såtabellen, som ligger nærmest den ønskede udsædsmængde. Den venstre kolonne i såtabellen viser, hvilken position indstillingshåndtaget skal stilles i ved forskellige udsædsmængder.
3. Indstillingshåndtaget er monteret på siden af frødstyret. Håndtaget er forsynet med en skala fra 0 til 21. Tallene 0 og 15 er indstøbt i håndtaget. En hel omdrejning af håndtaget flytter såvalserne 3 mm, hvilket svarer til en streg på skalaen. Udsædsmængden øges ved at skrue håndtaget med uret, maksimum indstilling er 0 og minimum 21. Ved maksimum indstilling (0) må valsene ikke klemme mod siderne af såhusene, drej derfor håndtaget til 0 og derefter 1/2 omgang tilbage. Sæt indstillingshåndtaget i den position, der ifølge såtabellen svarer til den ønskede udsædsmængde.
4. Kontroller at kassetterne er monteret rigtigt. Se i såtabellen om rørekslen skal være til- eller frakoblet. Rørekslen frakobles ved at afmontere beslaget (G), samt splitten som fastholder kassetten (H) på rørekslen. Kassetten trækkes derefter udad og vippes ned, så den ikke er i funktion. Husk at montere beslaget (G) igen, da kassetterne ellers kan falde af.
5. Tømmetruget placeres under såslangernes udløb. For at få udløbene lige over tømmetruget, kan det være nødvendigt at tage nogle af slangerne op af holderne under indsåningen. Der kan også lægges en presenning ud på gulvet til at opsamle frøet. Såmaskinens indsåningshåndtag sættes på gearkassens aksel, og der drejes det samme antal omdrejninger som ved indsåning af såmaskinen. Som regel afdrejes 1/40 hektar og

frøets vægt ganges med 40. Ved mindre udsædsmængder anbefales det at afdreje 1/10 hektar for at undgå fejl ved vejningen.

6. Fyld såkassen med frø.

Vigtigt: Frøet skal være fuldstændigt tørt og fri for urenheder, som kan beskadige såvalserne.

Erfaringsmæssigt har det vist sig, at bare den forøgelse af luftfugtigheden der kan opstå hen mod aften, kan skabe forstyrrelser med ujævn indsåning til følge. Derfor bør såkassen ikke fyldes helt, men der bør foretages hyppige påfyldninger af frø, således at rørekslen har bedre betingelser for at holde "liv" i frøet.

7. Drej nogle omdrejninger med indsåningshåndtaget og kontroller at der kommer frø ud af alle udløb. Hæld frøet tilbage i såkassen.
8. Foretag en indsåning og vej den opsamlede mængde. Hvis der afdrejes 1/40 hektar skal mængden ganges med 40 for at få udsædsmængden i kg/ha
9. Hvis udsædsmængden skal øges, drejes indstillingshåndtaget med uret. Det kan være nødvendigt også at dreje på indsåningshåndtaget.
10. Indsåningen gentages, indtil der er fundet den ønskede udsædsmængde.

Bemærk: De anførte tal i såtabellen er kun vejledene, det anbefales derfor altid at foretage en indsåning, da frøets beskaffenhed kan ændre sig fra år til år.

Husk: Under såningen skal låget på frødstyret være lukket og fastholdt med gummistroppen. Kontroller jævnligt at der udsåes den rigtige mængde.

Såtabel for frøudstyr (kg/ha)

Indstilling	Rødkløver	Hvidkløver	Raps	Rødsvingel	Blandet græs	Rajgræs
21	10,7	11,8	8,16	0,34	1,81	0,79
18	15,9	22,9	17,2	0,63	4,55	2,23
15	25,5	29,0	25,3	1,53	10,5	6,00
12	36,3	40,8	33,8	3,63	15,2	9,97
9	45,9	50,5	40,0	6,34	18,6	13,1
6	53,5	59,1	49,9	8,76	22,9	16,9
3	60,0	67,3	55,2	11,6	29,7	20,6
Røreksel	-	-	-	+	+	+

Bemærk:

De anførte mængder i såtabellen er kun vejledende, der skal altid udføres en indsåning for at bestemme den nøjagtige mængde, da frøenes beskaffenhed kan ændre sig fra år til år.

Husk at frakoble rørekslen ved såning af rødkløver, hvidkløver og raps (se såtabel).

Frøudstyret må ikke bruges til såning af lucernefrø, som er coated med kalk.

Såtabellen gælder for kassettemontering som vist. Til såning af meget små mængder kan der leveres en kassette (z15/30 – z17/30) som reducerer såakslens omdrejningstal (ekstraudstyr). Når denne kassette anvendes, skal mængderne i såtabellen ganges med 0,5.

Vedligeholdelse

Rengøring

Frøudstyret må ikke rengøres med højtryksrensere, som giver et meget højt tryk eller meget varmt vand, da det kan medføre, at malingen beskadiges.

Frøudstyret tømmes nemmest med en støvsuger.

Smøring

Kassetterne smøres med fedt for hver ca. 150 ha.

D

Montage der Zusatz- ausrüstung für Feinsaat

Demeter Classic, Typ CS

1. Die Beschläge (A) für den Feinsaatbehälter auf der Sämaschine montieren. Für die Beschläge sind 2 x 3 Löcher mit Ø8,5 mm in den Saatkasten zu bohren. Die Beschläge sind im angezeigten Abstand von der Kante des Saatkastens zu montieren. Bitte beachten, dass Beschläge für links und rechts vorhanden sind. Der eine ist mit einem Anschlag versehen, um ein Drehen der Kassetten zu verhindern und sie bei abgekoppelter Rührwelle fest zu halten.
2. Die Beschläge (B) wie dargestellt auf dem Feinsaatbehälter montieren. Für die Beschläge sind 2 x 2 Löcher mit Ø8,5 mm in den Feinsaatbehälter zu bohren.
3. Den Feinsaatbehälter auf der Sämaschine montieren.
4. Die Kassetten für die Feinsaatausrüstung montieren. Um die Kassetten auf der Sämaschine montieren zu können, ist am Getriebe der Sämaschine ein Wellenzapfen (C) anzubringen. Der Wellenzapfen ist zuerst auf der Kassette und erst danach am Getriebe zu montieren, um eine Überbelastung des Getriebes bei der Montage des Rohrstifts zu vermeiden. Für eine korrekte Übersetzung sind die Kassetten (D) und (E) wie dargestellt zu wenden.
5. Beschlag (G) montieren, um ein Drehen der Kassetten zu verhindern und sie bei abgekoppelter Rührwelle fest zu halten.
6. Die Halter (J) für die Säschräuche mit Hilfe der Beschläge (K) auf der Sämaschine montieren.
7. Damit die Säschräuche nicht über dem Spritzgassen-Anzeiger (L) zu liegen kommen, ist dieser mit Hilfe eines längeren Bolzens und eines Abstandsstücks nach außen zu verschieben. Anschließend ist beim Anzeiger ein neues Schild zu montieren.
8. Die Säschräuche sind so zu kürzen, dass sie gerade noch durch die Halter gehen. Sie sind

an den Sägehäusen mit Schlauchschellen zu befestigen.

Demeter Classic, Typ CSA

1. Die Beschläge (A) und (B) für den Feinsaatbehälter auf der Sämaschine montieren.
2. Den Feinsaatbehälter auf der Sämaschine montieren. Zuerst untersuchen, ob die vorhandenen Löcher im Feinsaatbehälter benutzt werden können; damit die Löcher passen, gegebenenfalls den Halter (C) etwas verschieben. Ist dies nicht möglich, sind 2 x 2 Löcher mit Ø8,5 mm in den Feinsaatbehälter zu bohren.
3. Die Kassetten für die Feinsaatausrüstung montieren. Um die Kassetten auf der Sämaschine montieren zu können, ist am Getriebe der Sämaschine ein Wellenzapfen (D) anzubringen. Der Wellenzapfen ist zuerst auf der Kassette und erst danach am Getriebe zu montieren, um eine Überbelastung des Getriebes bei der Montage des Rohrstifts zu vermeiden. Für eine korrekte Übersetzung sind die Kassetten (E) und (F) wie dargestellt zu wenden.
4. Beschlag (G) montieren, um ein Drehen der Kassetten zu verhindern und sie bei abgekoppelter Rührwelle fest zu halten.
5. Die Halter für die Säschräuche mit Hilfe der Beschläge (J) am Trittbrett montieren. Handelt es sich bei der Sämaschine um ein älteres Modell, bei dem das Trittbrett unter den Wangen (K) montiert ist, muss das Trittbrett mit Hilfe der als Sonderzubehör lieferbaren Beschläge (L) nach hinten verschoben werden. Die Stütze (M) für die Säschräuche vor dem Trittbrett montieren. Bitte beachten, dass für die beiden äußersten Schläuche beim Bodenantrieb ein separater Halter (N) angewandt wird.
6. Den Halter (O) für den Bodenantrieb montieren. Den Bodenantrieb vor dem Anziehen der Schrauben anheben, um zu kontrollieren, ob der Halter richtig montiert ist.
7. Die Säschräuche sind so zu kürzen, dass sie gerade noch durch die Halter gehen. Sie sind an den Sägehäusen mit Schlauchschellen zu befestigen.

Abdrehprobe der Feinsaatausrüstung

1. Die betreffende Samenart (oder eine ähnliche Samenart) in der Sätabelle auswählen.
2. Anschließend in der Sätabelle den der gewünschten Aussaatmenge am Nächsten kommenden Wert in kg/ha ermitteln. Die linke Spalte der Sätabelle zeigt die Position des Einstellhandgriffs für die verschiedenen Aussaatmengen an.
3. Der Einstellhandgriff ist an der Seite der Feinsaatausrüstung montiert. Der Handgriff hat eine Skala von 0 bis 21. Die Zahlen 0 und 15 sind in den Handgriff eingegossen. Ein ganze Umdrehung des Handgriffs verschiebt die Säwalzen um 3 mm, was einem Strich auf der Skala entspricht. Die Aussaatmenge wird durch Drehen des Handgriffs im Uhrzeigersinn erhöht, die Maximaleinstellung ist 0, die Minimaleinstellung ist 21. Bei Maximaleinstellung (0) dürfen sich die Walzen nicht an den Seiten des Sägehäuses verklemmen, weshalb der Handgriff aus Stellung 0 um 1/2 Umdrehung zurückgedreht werden muss. Den Handgriff in die der Sätabelle entsprechende Position für die gewünschte Aussaatmenge bringen.
4. Überprüfen, dass die Kassetten richtig montiert sind. Der Sätabelle ist zu entnehmen, ob die Rührwelle an- oder abgekoppelt sein soll. Zum Abkoppeln der Rührwelle sind der Beschlag (G) sowie der die Kassette (H) auf der Rührwelle fest haltende Splint zu demontieren. Die Kassette ist nach außen zu ziehen und nach unten zu kippen, um außer Funktion gebracht zu werden. Nicht vergessen, den Beschlag (G) wieder zu montieren, damit sich die Kassetten nicht lösen.
5. Den Ablasstrog unter die Säschauchöffnungen stellen. Damit die Schlauchöffnungen über dem Ablasstrog zu liegen kommen, kann es sich als notwendig erweisen, einige Schläuche für die Abdrehprobe aus den Haltern zu nehmen. Zum Aufsammeln des Saatguts kann auch eine am Boden ausgelegte Plane benutzt werden. Der Abdrehhandgriff der Sämaschine ist auf der Getriebewelle anzubringen und die gleiche

Anzahl Umdrehungen wie bei der Abdrehprobe für die Sämaschine vorzunehmen.

Normalerweise wird 1/40 Hektar abgedreht und das Samengewicht mit 40 multipliziert. Bei geringeren Aussaatmengen empfiehlt es sich, um Wiegefehler zu vermeiden, 1/10 Hektar abzdrehen.

6. Den Feinsaatzbehälter mit Samen füllen.

Achtung: Das Saatgut muss völlig trocken sein und darf keine Verunreinigungen enthalten, um die Säwalzen nicht zu beschädigen.

Erfahrungsgemäß kann bereits die gegen Abend auftretende Erhöhung der Luftfeuchtigkeit die Aussaat beeinträchtigen und zu Unregelmäßigkeiten führen. Deshalb sollte der Feinsaatzbehälter nicht ganz gefüllt werden und häufiges Nachfüllen mit Saatgut erfolgen, damit der Samen von der Rührwelle ständig „in Fluss“ gehalten werden kann.

7. Einige Umdrehungen mit dem Abdrehhandgriff durchführen und kontrollieren, dass aus allen Schlauchöffnungen Saatgut austritt. Den Samen wieder in den Feinsaatzbehälter leeren.
8. Eine Abdrehprobe durchführen und die aufgesammelte Menge wiegen. Wird 1/40 Hektar abgedreht, ist die Menge mit 40 zu multiplizieren, um die Aussaatmenge in kg/ha zu ermitteln.
9. Soll die Aussaatmenge erhöht werden, ist der Einstellhandgriff im Uhrzeigersinn zu drehen. Möglicherweise muss auch der Abdrehhandgriff gedreht werden.
10. Die Abdrehprobe wiederholen, bis die gewünschte Aussaatmenge eingestellt ist.

Bitte beachten: Die in der Tabelle angegebenen Zahlen sind nur Richtwerte, deshalb empfehlen wir immer eine Abdrehprobe vorzunehmen, da sich die Beschaffenheit von Samen von Jahr zu Jahr ändern kann.

Bitte nicht vergessen: bei der Aussaat muss der Deckel der Feinsaatausrüstung geschlossen sein und mit Gummischlingen fest gehalten werden. Regelmäßig kontrollieren, dass die Aussaat mit der richtigen Menge erfolgt.

Sätabelle für Feinsaatausrüstung (kg/ha)

Einstellung	Rotklee	Weißklee	Raps	Rotschwingel	Mischgras	Weidelgras
21	10,7	11,8	8,16	0,34	1,81	0,79
18	15,9	22,9	17,2	0,63	4,55	2,23
15	25,5	29,0	25,3	1,53	10,5	6,00
12	36,3	40,8	33,8	3,63	15,2	9,97
9	45,9	50,5	40,0	6,34	18,6	13,1
6	53,5	59,1	49,9	8,76	22,9	16,9
3	60,0	67,3	55,2	11,6	29,7	20,6
Rührwelle	-	-	-	+	+	+

Bitte beachten: Die in der Tabelle angegebenen Mengen sind nur Richtwerte, deshalb ist zur Bestimmung der genauen Menge immer eine Abdrehprobe vorzunehmen, da sich die Beschaffenheit von Samen von Jahr zu Jahr ändern kann.

Nicht vergessen die Rührwelle bei der Aussaat von Rotklee, Weißklee und Raps abzukopplern (siehe Sätabelle).

Die Feinsaatausrüstung darf nicht zur Aussaat von mit Kalk gestrichenem Luzernesamen verwendet werden.

Die Sätabelle gilt für die gezeigte Kassettenmontage. Zur Aussaat von sehr kleinen Mengen ist eine Kassette (z15/30 - z17/30) zur Reduktion der Säwellendrehzahl lieferbar (Sonderausrüstung). Bei Einsatz dieser Kassette sind die Mengen in der Sätabelle mit 0,5 zu multiplizieren.

Wartung

Reinigung

Die Feinsaatausrüstung darf nicht mit einem Hochdruckreiniger unter hohem Druck oder mit sehr heißen Wasser gereinigt werden, da die Lackierung beschädigt werden könnte.

Die Feinsaatausrüstung ist am einfachsten mit einem Staubsauger zu entleeren.

Schmieren

Die Kassetten sind jeweils nach ca. 150 ha mit Fett zu schmieren.

GB

Mounting grass seed drilling equipment

Demeter Classic type CS

1. Mount grass seed hopper brackets (A) on the machine. Drill 2 x 3 holes $\varnothing 8.5$ mm for the brackets in the seed hopper. The brackets must be fitted at the distance shown from the edge of the seed hopper. Note that there are left-hand and right-hand brackets, one of which is fitted with a stop to prevent cassettes from swivelling and to hold them in position when the agitator is uncoupled.
2. Fit the brackets (B) on the grass seed hopper as shown. Drill 2 x 2 $\varnothing 8.5$ mm holes for the brackets in the grass seed hopper.
3. Mount the grass seed hopper on the seed drill.
4. Mount the cassettes for the grass seed drill. To enable these to be mounted, it is necessary to fit an extension on the seed drill gearbox (C). It is recommended that the extension be fitted on the cassette first and then on the gearbox so as not to overload the gearbox when the tubular pin is fitted. Remember to turn the cassettes (D) and (E) in relation to each other as shown, otherwise the gear ratio will be incorrect.
5. Mount the bracket (G) that prevents the cassettes from swivelling round and hold them in place while the agitator shaft is being disconnected.
6. Using the brackets (K) provided, fit the holders (J) for the seed delivery hoses.
7. To prevent the delivery hoses from obscuring the spray band indicator (L), the indicator must be moved outwards by using a longer bolt and a distance piece. Also apply a new transfer (sign) by the indicator.
8. Shorten the delivery hoses so that they go just through the holders and fasten them to the seed cells with hose clips.

Demeter Classic type CSA

1. Mount the brackets (A) and (B) for the grass seed hopper on the drill.
2. Mount grass seed hopper on the drill. First check whether the existing holes in the grass seed hopper can be used. If necessary move the posts (C) a little to make the holes match. If this proves to be impossible, drill 2 x 2 $\varnothing 8.5$ mm holes in the grass seed hopper.
3. Mount the cassettes for the grass seed drill. To enable these to be fitted, it is necessary to fit an extension on the seed drill gearbox (D). It is recommended that the extension be fitted on the cassette first and then on the gearbox so as not to overload the gearbox when the tubular pin is fitted. Remember to turn the cassettes (E) and (F) in relation to each other as shown, otherwise the gear ratio will be incorrect.
4. Mount the bracket (G) that prevents the cassettes from swivelling round and hold them in place while the agitator shaft is being disconnected.
5. Mount the delivery hose holders on the running board using the brackets (J). If the seed drill is an older model where the running board is mounted under the chassis members (K) the board must be moved backwards using the brackets (L) (extra equipment). Mount the support (M) for the delivery hoses in front of the running board. Note that separate holders (N) are used for the two outermost delivery hoses at the drive wheel.
6. Mount the holder (O) for the drive wheel. Lift the drive wheel and check to make sure that the holder is mounted correctly before the bolts are tightened.
7. Shorten the delivery hoses so that they go just through the holders and fasten them to the seed cells with hose clips.

Calibration of grass seed drill

1. Find the actual type of seed in the sowing table (or one that is similar).
2. Now find the quantity in kg/ha in the table, nearest to the required seed rate. The left-hand column of the table shows the position of the setting handle for different seed rates.
3. The setting handle is located on the side of the grass seed drill, and has a scale from 0 to 21. The figures 0 and 15 are cast into the handle. One complete revolution of the handle moves the seed rollers 3 mm, which corresponds to one graduation on the scale. The seed rate is increased by turning the handle clockwise, the maximum setting being 0 and the minimum 21. At maximum setting (0) the rollers must not jam against the sides of the seed cells, therefore turn the handle to 0 and then a 1/2 turn back. Set the handle in the position which, according to the table, corresponds to the required seed rate.
4. Check to ensure that the cassettes are mounted correctly. The table states whether the agitator must be coupled or uncoupled. To uncouple the agitator, remove the bracket (G) and the split pin securing the cassette (H) on the agitator shaft. The cassette must then be pulled outwards and turned downwards so that it is no longer in operation. Remember to refit the bracket (G); otherwise the cassette can easily fall off.
5. Place the calibration trough under the delivery hose discharges. To line up the discharges over the calibration trough it might be necessary to take some of the hoses up out of the holders during calibration. A tarpaulin can also be laid on the floor to collect seed. The seed drill calibration handle must be placed on the gearbox shaft and then turned the same number of revolutions as when calibrating the seed drill. As a rule, it is necessary to turn the

handle the equivalent of sowing 1/40 hectare and multiply the seed weight by 40. With smaller seed rates, the recommendation is 1/10 hectare in order to avoid weighing errors.

6. Fill the grass seed hopper with seed.

Important: Seed must be completely dry and free of impurities that might damage the seed rollers.

Experience shows that even a rise in humidity towards the evening can cause disturbances and thereby uneven sowing. For this reason the grass seed hopper should not be completely full, but seed should be fed into the grass seed hopper more frequently so that the agitator is better able to keep the seed "alive".

7. Turn the calibration handle a few times and make sure that seed comes out of all delivery hoses. Collect the seed and tip it back into the grass seed hopper.
8. Perform a calibration and weigh the collected quantity. If 1/40 hectare is turned, the quantity must be multiplied by 40 to determine the seed rate in kg/ha.
9. If the seed rate must be increased, turn the setting handle clockwise. It might also be necessary to turn the calibration handle.
10. Repeat the calibration until the required seed rate is established.

Note! The figures in the sowing table are given as a guide only. Calibration is therefore recommended since seed properties can vary from year to year.

Remember! During sowing, the cover on drilling equipment must remain closed and retained with the elastic strap. Check regularly to make sure that the correct quantity of seed is being sown.

Sowing table for drilling equipment (kg/ha)

Setting	Red clover	White clover	Rape	Red fescue	Mixed grass	Rye-grass
21	10,7	11,8	8,16	0,34	1,81	0,79
18	15,9	22,9	17,2	0,63	4,55	2,23
15	25,5	29,0	25,3	1,53	10,5	6,00
12	36,3	40,8	33,8	3,63	15,2	9,97
9	45,9	50,5	40,0	6,34	18,6	13,1
6	53,5	59,1	49,9	8,76	22,9	16,9
3	60,0	67,3	55,2	11,6	29,7	20,6
Agitator	-	-	-	+	+	+

Note!

The figures in the sowing table are given as a guide only. Calibration is therefore recommended since seed properties can vary from year to year.

Remember to uncouple the agitator when sowing red clover, white clover and rape (see sowing table).

The drilling equipment must not be used to sow alfalfa seed coated with lime.

The sowing table applies to cassette mounting as shown. For sowing very small quantities, a cassette (z15/30 - z17/30) is available to reduce the speed of the seed rotor (extra equipment). When this cassette is used, the quantities in the sowing table must be multiplied by 0.5.

Maintenance

Cleaning

The drilling equipment must not be cleaned with a hose that gives very high pressure or very hot water as both can damage the painted finish.

The easiest way to empty the equipment is with a vacuum cleaner.

Lubrication

Cassettes must be greased after every 150 ha.

F

Montage de l'équipement pour graines

Demeter Classic, Type CS

1. Monter sur le semoir les ferrures (A) de la caisse à graines. Percer dans la trémie du semoir 2 x 3 trous de Ø 8,5 mm. Les ferrures doivent être montées à la distance indiquée, depuis le bord de la trémie du semoir. Remarquer qu'il se trouve une ferrure droite et une ferrure gauche, l'une des ferrures est munie d'un cran d'arrêt, qui empêche les boîtiers de transmission de se retourner et qui les maintient en place quand l'arbre du brasseur est débranché.
2. Monter les ferrures (B) sur la caisse à graines comme indiqué. Percer pour les ferrures, 2 x 2 trous de Ø 8,5 mm dans la caisse à graines.
3. Monter la caisse à graines sur le semoir.
4. Monter les boîtiers de transmission pour l'équipement à graines. Pour pouvoir monter ces boîtiers sur le semoir, il faut monter un tourillon d'arbre (C) sur la boîte de vitesses du semoir. Il est recommandé de monter le tourillon d'abord sur le boîtier puis ensuite sur la boîte de vitesses, pour ne pas surcharger celle-ci, lors du placement de la goupille cylindrique. Penser à tourner les boîtiers (D) et (E) comme indiqué, sinon la transmission ne sera pas correcte.
5. Monter la ferrure (G) qui empêche les boîtiers de transmission de se retourner et qui les maintient en place quand l'arbre du brasseur est débranché.
6. Monter les supports (J) des tuyaux à semis sur le semoir à l'aide des ferrures (K).
7. Pour que les tuyaux à semis ne recouvrent pas l'indicateur (L) des traces de semis, il faut déplacer celui-ci vers l'extérieur à l'aide d'un boulon plus long et d'un manchon de distance. Monter ensuite un nouveau transfert pour l'indicateur.
8. Raccourcir les tuyaux à semis pour qu'ils atteignent juste leurs supports et les fixer aux trémies de semences avec un collier de serrage.

Demeter Classic, Type CSA

1. Monter les ferrures (A) et (B) de la caisse à graines sur le semoir.
2. Monter la caisse à graines sur le semoir. Essayer d'abord si les trous présents sur la caisse à graines peuvent servir, déplacer éventuellement légèrement les butées (C) pour mettre à ajuster les trous. Si ce n'est pas possible, percer 2 x 2 trous de Ø 8,5 mm dans la caisse à graines.
3. Monter les boîtiers de transmission pour l'équipement à graines. Pour pouvoir monter ces boîtiers sur le semoir, il faut monter un tourillon d'arbre (D) sur la boîte de vitesses du semoir. Il est recommandé de monter le tourillon d'abord sur le boîtier puis ensuite sur la boîte de vitesses, pour ne pas surcharger celle-ci, lors du placement de la goupille cylindrique. Penser à tourner les boîtiers (E) et (F) comme indiqué, sinon la transmission ne sera pas correcte.
4. Monter la ferrure (G) qui empêche les boîtiers de transmission de se retourner et qui les maintient en place quand l'arbre du brasseur est débranché.
5. Monter les supports des tuyaux de descente sur le marchepied à l'aide des ferrures (J). Si le semoir est un ancien modèle, où la marche en bois est montée sous les montants (K), il faut déplacer le marchepied vers l'arrière à l'aide des ferrures (L) qui sont en équipement supplémentaire. Monter le support (M) des tuyaux à semis devant la marche en bois. Remarquer qu'il faut un support séparé (N) pour les deux tuyaux d'extrémité, vers la roue motrice.
6. Monter le support (O) de la roue motrice. Soulever celle-ci et contrôler que le support est monté correctement, avant de resserrer les boulons.
7. Raccourcir les tuyaux à semis pour qu'ils atteignent juste leurs supports et les fixer aux trémies de semences avec un collier de serrage.

Essai de semis avec l'équipement à graines

1. Chercher dans le tableau des semis le type de graines désirées (ou un type similaire).
2. Trouver ensuite le nombre de kg/ha dans le tableau des semis qui est le plus proche du chiffre que l'on désire. La colonne de gauche indique la position qu'il faut donner à la manette de réglage pour les différentes quantités de semences.
3. La manette de réglage est montée sur le côté de l'équipement à graines. La manette est munie d'une échelle graduée de 0 à 21. Les chiffres de 0 à 15 sont encastrés dans la manette. Un tour complet de la manette déplace les roues de distribution de 3 mm, ce qui correspond à un trait de l'échelle. La quantité de semence s'augmente en tournant la manette avec la montre, le réglage maximum est 0 et le minimum est 21. Si le réglage doit être au maximum (0), les roues de distribution ne doivent pas frotter contre les côtés de leurs boîtiers. Il faut donc tourner la manette jusqu'à 0 puis un 1/2 tour en arrière. Mettre la manette dans la position qui, d'après le tableau des semis, correspond à la quantité désirée de semences.
4. Vérifier que les boîtiers de transmission sont montés correctement. Voir dans le tableau des semis si l'arbre du brasseur doit être branché ou non. L'arbre du brasseur se débranche en démontant la ferrure (G) ainsi que la goupille qui maintient le boîtier (H) de transmission sur l'arbre du brasseur. Tirer alors ce boîtier vers l'extérieur et le basculer vers le bas pour le mettre hors de fonction. Penser à remonter la ferrure (G), sinon les boîtiers de transmission se détachent et tombent.
5. Placer l'auge de vidange sous les tuyaux à semis. Pour avoir les tuyaux juste au dessus de l'auge, il peut être nécessaire de sortir quelques tuyaux de leurs supports pendant l'essai de semis. On peut aussi étendre une bâche sur le sol pour récolter les graines. Mettre la poignée de semis du semoir sur l'axe de la boîte de vitesses et tourner le même nombre de tours

que pour le réglage de préparation du semoir. En général, on tourne pour 1/40 d'hectare et le poids des graines se multiplie par 40. Lors de moindres quantités, il est recommandé de tourner 1/10 hectare, pour éviter des erreurs lors du pesage.

6. Remplir de graines la caisse à graines.

Important : Les graines doivent être parfaitement sèches et exemptes d'impuretés qui pourraient endommager les roues de distribution.

L'expérience a prouvé que la simple augmentation de l'humidité en soirée peut apporter des dérangements qui provoquent un semis irrégulier. Il ne faut donc pas trop remplir la caisse à graines, mais effectuer plusieurs remplissages pour donner à l'arbre du brasseur de meilleures conditions pour maintenir les graines « en vie ».

7. Tourner quelques tours avec la poignée de semis pour contrôler que les graines sortent à toutes les sorties. Remettre les graines dans la caisse.
8. Effectuer un essai de semis et peser la quantité recueillie. Si l'on a tourné 1/40 d'hectare, multiplier la quantité pesée par 40 pour avoir la quantité de semis en kg/ha.
9. Si la quantité de semis doit être augmentée, tourner la manette de réglage dans le sens de la montre. Il sera peut-être aussi nécessaire de tourner la poignée de semis.
10. Répéter l'essai de semis, jusqu'à obtention de la quantité désirée.

Important : Les chiffres mentionnés dans le tableau des semis ne sont qu'indicatifs. Il est donc recommandé de toujours effectuer un essai de semis, car la qualité des graines peut varier d'année en année.

Attention : Pendant les semences, le couvercle de l'équipement à graines doit être fermé et maintenu par l'attache en caoutchouc. Contrôler régulièrement que la quantité correcte est semée.

Tableau des semis pour les graines (kg/ha)

Réglage	Trèfle rouge	Trèfle blanc	Colza	Fétuque rouge	Mélange d'herbes	Ray-grass
21	10,7	11,8	8,16	0,34	1,81	0,79
18	15,9	22,9	17,2	0,63	4,55	2,23
15	25,5	29,0	25,3	1,53	10,5	6,00
12	36,3	40,8	33,8	3,63	15,2	9,97
9	45,9	50,5	40,0	6,34	18,6	13,1
6	53,5	59,1	49,9	8,76	22,9	16,9
3	60,0	67,3	55,2	11,6	29,7	20,6
Arbre du brasseur	-	-	-	+	+	+

Remarque :

Les chiffres mentionnés dans le tableau des semis ne sont qu'indicatifs. Il est donc recommandé de toujours effectuer un essai de semis pour déterminer la quantité exacte, car la qualité des graines peut varier d'année en année.

Penser à débrancher l'arbre du brasseur pour les semences de trèfle rouge, de trèfle blanc et de colza.

L'équipement pour les graines ne doit pas être utilisé pour les semis de graines de luzerne qui sont enrobées de chaux.

Le tableau des semis est valable pour un montage des transmissions comme indiqué. Pour des semences de très petites quantités peut être livrée une transmission spéciale (z15/30 - z 17/30) qui réduit le nombre de tours de l'arbre de distribution (en supplément). Si l'on emploie cette transmission, multiplier les quantités indiquées au tableau par 0,5.

Entretien

Nettoyage

L'équipement à graines ne doit pas être nettoyé au jet sous haute pression ou à l'eau très chaude, car la peinture est endommagée.

L'équipement à graines se nettoie le plus simplement avec un aspirateur.

Graissage

Lubrifier les transmissions à la graisse env. tous les 150 hectares.

Montaggio dell' attrezzatura per sementi minute

Demeter Classic tipo CS

1. Montare le borchie (A) del contenitore per sementi minute sulla seminatrice. Per le borchie occorre praticare sulla tramoggia 2 x 3 fori di $\varnothing$ 8,5 mm. Le borchie devono essere montate alla distanza indicata a partire dal bordo della tramoggia. NB! Esistono una borchia destra e una borchia sinistra. Una delle borchie è munita di un arresto che impedisce alle cassette di ruotare e le tiene al loro posto, quando il mestatore è disinserito.
2. Montare le borchie (B) sul contenitore per sementi minute nel modo indicato. Per le borchie occorre praticare 2 x 2 fori di $\varnothing$ 8,5 mm sul contenitore per sementi minute.
3. Montare il contenitore per sementi minute sulla seminatrice.
4. Montare le cassette dell'attrezzatura per sementi minute. Per poter montare le cassette sulla seminatrice occorre montare un perno assiale (C) sulla scatola del cambio della seminatrice. Si consiglia di montare prima il perno assiale sulla cassetta e poi sulla scatola del cambio per non sovraccaricare la scatola del cambio, quando viene montata la spina tubolare. NB! Montare le cassette (D) e (E) nel modo indicato, altrimenti non si avrà uno scambio corretto.
5. Montare la borchia (G) che impedisce alle cassette di ruotare e le tiene al loro posto, quando il mestatore è disinserito.
6. Montare sulla seminatrice i sostegni (J) delle tubazioni di semina mediante le borchie (K).
7. Per impedire che le tubazioni di semina coprano l'indicatore dei percorsi d'irrorazione (L), questo deve essere spostato verso l'esterno mediante un bullone più lungo e un segmento d'intervallo. Montare quindi un nuovo transfer all'altezza dell'indicatore.
8. Accorciare le tubazioni di semina in modo che alloggino sicuramente nei sostegni e fissarle

alle scatole di distribuzione mediante collari di serraggio.

Demeter Classic tipo CSA

1. Montare le borchie (A) e (B) del contenitore per sementi minute sulla seminatrice.
2. Montare il contenitore per sementi minute sulla seminatrice. Verificare se è possibile utilizzare i fori già presenti sul contenitore per sementi minute, spostare eventualmente i sostegni (C) in modo che i fori siano utilizzabili. Qualora ciò non sia possibile, occorre praticare 2 x 2 fori di 8,5 mm sul contenitore per sementi minute.
3. Montare le cassette dell'attrezzatura per sementi minute. Per poter montare le cassette sulla seminatrice, occorre montare un perno assiale (D) sulla scatola del cambio della seminatrice. Si consiglia di montare prima il perno assiale sulla cassetta e poi sulla scatola del cambio per non sovraccaricare la scatola del cambio, quando viene montata la spina tubolare. NB! Montare le cassette (E) e (F) nel modo indicato, altrimenti non si avrà uno scambio corretto.
4. Montare la borchia (G) che impedisce alle cassette di ruotare e le tiene al loro posto, quando il mestatore è disinserito.
5. Montare i sostegni delle tubazioni di semina sul predellino mediante le borchie (J). Se la seminatrice è un modello di vecchia data, in cui il predellino è montato sotto i longaroni (K), il predellino deve essere spostato all'indietro mediante le borchie (L) che sono un'attrezzatura extra. Montare il sostegno (M) delle tubazioni di semina davanti al predellino. NB! Per le due tubazioni di semina esterne vicino alla ruota di trazione viene usato un sostegno apposito (N).
6. Montare il sostegno (O) della ruota di trazione. Sollevare la ruota di trazione e controllare che il sostegno sia montato nel modo esatto, prima di serrare i bulloni.
7. Accorciare le tubazioni di semina in modo che possano alloggiare sicuramente nei sostegni e fissarle alle scatole di distribuzione con collari di serraggio.

Semina di prova e calibrazione dell' attrezzatura per sementi minute

1. Trovare la semente (o una semente simile) sulla tabella di semina.
2. Trovare quindi sulla tabella di semina il numero di kg/ha che è più vicino alla quantità di semente desiderata. La colonna di sinistra della tabella di semina indica la posizione in cui deve essere impostata la maniglia di impostazione per le diverse quantità di semente.
3. La maniglia di impostazione è montata a lato dell'attrezzatura per sementi minute. La maniglia è munita di una scala da 0 a 21. Le cifre 0 e 15 sono incise sulla maniglia. Una rotazione completa della maniglia sposta i tamburi di semina di 3 mm, il che corrisponde a una linea della scala. La quantità di semente viene aumentata facendo girare la maniglia in senso orario. L'impostazione massima è 0, la minima è 21. In caso di impostazione massima (0) i tamburi non devono premere sui lati delle scatole di distribuzione. Girare pertanto la maniglia fino a 0 e quindi andare indietro di 1/2 giro. Mettere la maniglia di impostazione nella posizione che, secondo la tabella di semina, corrisponde alla quantità di semente desiderata.
4. Controllare che le cassette siano montate nel modo corretto. Vedere sulla tabella di semina se il mestatore deve essere inserito o meno. Il mestatore viene disinserito smontando la borchia (G) e la spina che fissa la cassetta (H) al mestatore. Tirare la cassetta verso l'esterno e ribaltarla, in modo che non sia in funzione. NB! Rimontare la borchia (G), altrimenti le cassette possono cadere.
5. La bacinella di svuotamento deve essere posizionata agli sbocchi delle tubazioni di semina. Per portare gli sbocchi sopra la bacinella di svuotamento può essere necessario sollevare alcune delle tubazioni dai sostegni nel corso della semina di prova. Si può anche stendere un telone sul pavimento per raccogliere la semente. La maniglia di semina di prova della seminatrice deve essere messa sull'albero della scatola del cambio e bisogna

effettuare lo stesso numero di rotazioni previsto per la semina di prova della seminatrice. Di regola si gira 1/40 di ettaro e il peso della semente viene moltiplicato per 40. Per quantità di semente minori si consiglia di girare 1/10 di ettaro per evitare errori di pesatura.

6. Riempire di semente il contenitore per sementi minute.

Importante: La semente deve essere completamente asciutta e priva di impurità che possano danneggiare i tamburi di semina.

L'esperienza insegna che l'aumento di umidità nell'aria che si verifica verso sera può provocare irregolarità che incidono sull'uniformità della semina. Pertanto, il contenitore per sementi minute non deve essere riempito del tutto, ma occorre procedere a riempimenti frequenti in modo che per il mestatore sia più agevole "smuovere" la semente.

7. Effettuare alcune rotazioni con la maniglia della semina di prova e controllare che la semente esca da tutti gli sbocchi. Rimettere la semente nel contenitore per sementi minute.
8. Effettuare una semina di prova e pesare la semente raccolta. Se viene girato 1/40 di ettaro, la quantità di semente deve essere moltiplicata per 40 per ottenere la quantità di semente in kg/ha.
9. Per aumentare la quantità di semente girare la maniglia di impostazione in senso orario. Può anche essere necessario girare la maniglia della semina di prova.
10. Ripetere la semina di prova fino a trovare la quantità di semente necessaria.

Attenzione! I dati della tabella di semina sono a puro titolo indicativo. Si consiglia pertanto di effettuare sempre una semina di prova, in quanto le caratteristiche della semente possono variare da un anno all'altro.

NB! Durante la semina il coperchio dell'attrezzatura per sementi minute deve essere chiuso e assicurato con la cintura di gomma. Controllare regolarmente se viene seminata la quantità corretta.

Tabella di semina dell' attrezzatura per sementi minute (kg/ha)

Impostazione	Trifoglio	Trifoglio bianco	Colza	Loglio rosso	Erba mista	Loglierella
21	10,7	11,8	8,16	0,34	1,81	0,79
18	15,9	22,9	17,2	0,63	4,55	2,23
15	25,5	29,0	25,3	1,53	10,5	6,00
12	36,3	40,8	33,8	3,63	15,2	9,97
9	45,9	50,5	40,0	6,34	18,6	13,1
6	53,5	59,1	49,9	8,76	22,9	16,9
3	60,0	67,3	55,2	11,6	29,7	20,6
Mestatore	-	-	-	+	+	+

Attenzione:

I dati della tabella di semina sono a puro titolo indicativo. Per stabilire la quantità esatta occorre effettuare una semina di prova, in quanto le caratteristiche della semente possono variare da un anno all'altro.

Disinserire sempre il mestatore per la semina di trifoglio, trifoglio bianco e colza (vedi tabella di semina).

L'attrezzatura per sementi minute non può essere utilizzata per la semina di erba medica, trattata (coated) con calcio.

La tabella di semina è valida per il montaggio delle cassette nel modo indicato. Per la semina di quantità molto piccole può essere fornita una cassetta (z15/30 – z17/30) che riduce il numero di rotazioni dell'albero di semina (attrezzatura extra). Quando viene utilizzata questa cassetta, le quantità indicate sulla tabella di semina devono essere moltiplicate per 0,5.

Manutenzione

Pulizia

L'attrezzatura per sementi minute non deve essere pulita con un pulitore ad alta pressione a pressione molto alta o con acqua molto calda, in quanto ciò potrebbe danneggiare la vernice.

L'attrezzatura per sementi minute viene svuotata nel modo più semplice mediante un aspirapolvere.

Lubrificazione

Le cassette devono essere lubrificate con grasso ogni 150 ha circa.

NL

Montage van zaadapparatuur

Demeter Classic, type CS

1. Monteer de beslagen (A) voor de zaadbak op de zaaimachine. Er moeten 2 x 3 st. $\varnothing$ 8,5 mm gaten in de zaai bak geboord worden voor de beslagen. De beslagen moeten gemonteerd worden op de getoonde afstand van de kant van de zaai bak. Let op dat er een rechter en een linker beslag is, het ene beslag is voorzien van een stop die voorkomt dat de cassettes ronddraaien en houdt ze op hun plaats als de roeras is afgekoppeld.
2. Monteer de beslagen (B) op de zaadbak zoals getoond. Er moeten 2 x 2 st. $\varnothing$ 8,5 mm gaten in de zaadbak geboord worden voor de beslagen.
3. Monteer de zaadbak op de zaaimachine.
4. Monteer de cassettes voor de zaadapparatuur. Om de cassettes op de zaaimachine te kunnen monteren moet er een astap (C) op de tandwielkast van de zaaimachine gemonteerd worden. Aanbevolen wordt om de astap eerst op de cassette te monteren en daarna op de tandwielkast om de tandwielkast niet over te belasten als men de buisstift monteert. Denk eraan de cassettes (D) en (E) te wenden zoals getoond wordt, anders is de uitwisseling niet correct.
5. Monteer het beslag (G), dat voorkomt dat de cassettes ronddraaien en dat ze op hun plaats houdt als de roeras afgekoppeld is.
6. Monteer de houders (J) voor de zaaislangen op de zaaimachine met behulp van de beslagen (K).
7. Om te voorkomen dat de zaaislangen de spuitspoor-indicator (L) afdekken, moet hij naar buiten verplaatst worden met behulp van een langere bout en een afstandsstuk. Daarna een nieuw transfer monteren voor de indicator.
8. Kort de zaaislangen zover in dat ze juist door de houders gaan en maak ze vast aan de zaaihuizen met buisklemmen.

Demeter Classic, type CSA

1. Monteer de beslagen (A) en (B) voor de zaadbak op de zaaimachine.
2. Monteer de zaadbak op de zaaimachine. Probeer eerst of de bestaande gaten in de zaadbak te gebruiken zijn, verplaats eventueel de opstanders (C) iets om te zorgen dat de gaten passen. Als dit niet mogelijk is moeten er 2 x 2 st. 8,5 mm gaten in de zaadbak geboord worden.
3. Monteer de cassettes voor de zaadapparatuur. Om de cassettes op de zaaimachine te kunnen monteren moet er een astap (D) op de tandwielkast van de zaaimachine gemonteerd worden. Aanbevolen wordt om de astap eerst op de cassette te monteren en daarna op de tandwielkast om de tandwielkast niet over te belasten als men de buisstift monteert. Denk eraan de cassettes (E) en (F) te wenden zoals getoond wordt, anders is de uitwisseling niet correct.
4. Monteer het beslag (G), dat voorkomt dat de cassettes ronddraaien en dat ze op hun plaats houdt als de roeras afgekoppeld is.
5. Monteer de houders voor de zaaislangen op de opstap met behulp van de beslagen (J). Als de zaaimachine van een ouder model is, waarbij de opstap onder de zijbomen (K) is gemonteerd, moet de opstap naar achteren verplaatst worden met behulp van de beslagen (L), dit is extrauitrusting. Monteer de ondersteuning (M) voor de zaaislangen vóór de opstap. Let op dat er een aparte houder (N) voor de twee buitenste zaaislangen bij het aandrijf wiel wordt gebruikt.
6. Monteer de houder (O) voor het aandrijf wiel. Hef het aandrijf wiel op en controleer of de houder correct gemonteerd is voordat de bouten aangespannen worden.
7. Kort de zaaislangen zover in dat ze juist door de houders gaan en maak ze vast op de zaaihuizen met buisklemmen.

Afdraaien van zaadapparatuur

1. Zoek het betreffende zaad in de zaaitabel op (of een vergelijkbaar type zaad).
2. Zoek daarna het aantal kg/ha in de zaaitabel dat het dichtst bij de gewenste zaaihoeveelheid komt. De linker kolom in de zaaitabel geeft aan in welke stand het instelhandvat gezet moet worden bij de verschillende zaaihoeveelheden.
3. Het instelhandvat is aan de zijkant van de zaadapparatuur gemonteerd. Het handvat is voorzien van een schaalverdeling van 0 tot 21. De getallen 0 en 15 zijn in het handvat gegoten. Een hele slag van het handvat verplaatst de zaaiwalsen 3 mm, hetgeen overeenkomt met een streep op de schaalverdeling. De zaaihoeveelheid verhoogt men door het handvat met de klok mee te draaien, de maximum instelling is 0 en minimum is 21. Bij maximum instelling (0) mogen de walsen niet tegen de zijkanten van de zaaihuizen klemmen, draai daarom het handvat naar 0 en daarna _slag terug. Zet het instelhandvat in de stand die volgens de tabel overeenkomt met de gewenste zaaihoeveelheid.
4. Controleer of de cassettes juist gemonteerd zijn. Kijk in de zaaitabel of de roeras in- of uitgeschakeld dient te zijn. De roeras wordt uitgeschakeld door het beslag (G) af te monteren en ook de splitpen die de cassette (H) vasthoudt op de roeras. De cassette daarna naar buiten trekken en omlaag kantelen, zodat hij niet in functie is. Denk eraan om het beslag (G) weer te monteren, omdat de cassettes er anders af kunnen vallen.
5. De opvangbak onder de uitstroomopeningen van de zaaislangen plaatsen. Om de uitstroomopeningen gelijkmatig over de opvangbak te krijgen, kan het noodzakelijk zijn om enkele slangen uit de houders te nemen tijdens het afdraaien. Er kan ook een zeil worden uitgespreid op de grond om het zaad op te vangen. Het inzaaihandvat van de zaaimachine op de as van de tandwielkast zetten en hetzelfde aantal slagen draaien als bij

het afdraaien van de zaaimachine. Als regel draait men 1/40 hectare af en vermenigvuldigt het zaadgewicht met 40. Bij kleinere uitzaaihoeveelheden wordt aanbevolen om 1/10 hectare af te draaien om fouten bij het wegen te vermijden.

6. Vul de zaadbak met zaad.

Belangrijk: het zaad moet volkomen droog zijn en vrij van onzuiverheden, daar die de zaadwalsen kunnen beschadigen.

De ervaring heeft uitgewezen dat alleen al een eventuele verhoging van de luchtvochtigheid tegen de avond storingen kan veroorzaken, met een onregelmatige uitzaai als gevolg. Daarom moet men de zaadbak niet geheel vullen, maar in plaats daarvan regelmatig bijvullen zodat de roeras het zaad beter in beweging kan houden.

7. Draai het inzaaihandvat enkele slagen en controleer of er zaad uit alle uitstroomopeningen komt. Giet het zaad terug in de zaadbak.
8. Voer een afdraai uit en weeg de opgevangen hoeveelheid. Als er 1/40 hectare wordt afgedraaid moet de hoeveelheid met 40 vermenigvuldigd worden om de zaaihoeveelheid in kg/ha te krijgen.
9. Als de zaaihoeveelheid verhoogd moet worden, het instelhandvat met de klok mee draaien. Het kan nodig zijn om ook het afdraaihandvat te verzetten.
10. Het afdraaien herhalen, tot de gewenste zaaihoeveelheid gevonden is.

Let op: de getallen in de zaaitabel zijn slechts richtgetallen, daarom wordt aanbevolen om altijd af te draaien, omdat de eigenschappen van het zaad van jaar tot jaar kunnen wisselen.

Denk eraan dat tijdens het zaaien de deksel op de zaadapparatuur gesloten moet zijn en vastgemaakt met de rubberen band. Controleer regelmatig of de juiste hoeveelheid wordt gezaaid.

Zaaitabel voor zaadapparatuur (kg/ha)

Instelling	Rode klaver	Witte klaver	Koolzaad	Roodzwenkgras	Gemengd gras	Raaigras
21	10,7	11,8	8,16	0,34	1,81	0,79
18	15,9	22,9	17,2	0,63	4,55	2,23
15	25,5	29,0	25,3	1,53	10,5	6,00
12	36,3	40,8	33,8	3,63	15,2	9,97
9	45,9	50,5	40,0	6,34	18,6	13,1
6	53,5	59,1	49,9	8,76	22,9	16,9
3	60,0	67,3	55,2	11,6	29,7	20,6
Roeras	-	-	-	+	+	+

Let op:

de opgegeven hoeveelheden in de zaaitabel zijn slechts richtwaarden. Er moet altijd worden afgedraaid om de exacte hoeveelheid vast te stellen daar de eigenschappen van het zaad van jaar tot jaar kunnen wisselen.

Denk eraan om de roeras af te koppelen bij het zaaien van rode klaver, witte klaver en koolzaad (zie zaaitabel).

De zaadapparatuur mag niet gebruikt worden voor het zaaien van met kalk gecoat luzernezaad.

De zaaitabel geldt voor de getoonde montage van de cassettes. Voor het zaaien van hele kleine hoeveelheden is er een cassette leverbaar (z15/30 – z17/30) die het toerental van de zaaias vermindert (extra). Als deze cassette gebruikt wordt moeten de hoeveelheden uit de zaaitabel vermenigvuldigd worden met 0,5.

Onderhoud

Reinigen

De zaaiapparatuur mag niet met de hogedrukreiniger gereinigd worden. Omdat deze met zeer hoge druk of heel warm water werkt kan men de verf beschadigen.

De zaaiapparatuur kan het beste geleege worden met een stofzuiger.

Smeren

Ongeveer om de 150 ha de cassettes smeren met vet.

S

Montering av frösålåda

Demeter Classic typ CS

1. Montera beslagen (A) för frösålådan på såmaskinen. Det skall borras 2 x 3 st $\varnothing$ 8,5 mm hål i behållaren för beslagen. Beslagen skall monteras med ett avstånd på 5 - 10 mm enligt bild från främre behållarkant. Notera att det finns ett höger och ett vänster beslag. Det högra beslaget har ett stopp som förhindrar växelsketterna att vridas ur läge.
2. Montera beslagen (B) på fröbehållaren. Det skall borras 2 x 2 $\varnothing$ 8,5 mm hål i fröbehållaren för beslagen.
3. Montera fröbehållaren på maskinen.
4. Montera kassetterna för fröutrustningen. Börja med att montera axeltappen (C) på såmaskinens vridprov axeltapp. Kom ihåg att montera kassetterna (D) och (E) enligt bilden, i annat fall blir utväxlingen felaktig.
5. Montera beslaget (G) på armen som förhindrar kassetterna att vrida runt. Beslaget håller kassetterna på plats när kassetten (H) som driver omröraraxeln runt är frikopplad.
6. Montera hållarna (F) för såslangarna på såmaskinen med beslag av typen (G).
7. För att slangarna inte skall täcka över sprutspårsindikatorn (L), skall denna flyttas utåt med hjälp av en längre bult med en avståndsbussning. Montera därefter en ny klistermärkes markering på såmaskins behållaren mitt för vipparmen.
8. Tillpassa längden på såslangarna så att de precis når ned genom hållarna. Fastgör dem i utmatarna med slangklämmor.

Demeter Classic typ CSA

1. Montera beslagen (A) och (B) för fröbehållaren på maskinen.
2. Montera fröbehållaren på såmaskinen. Prova först om existerande hål i fröbehållaren kan användas, flytta eventuellt hållarna (C) lite för att få hålen att passa. Om det inte är möjligt, skall det borras 2 x 2 st $\varnothing$ 8,5 mm hål i fröbehållaren.
3. Montera kassetterna för frösåutrustningen. För att kunna montera kassetterna på maskinen, skall det monteras en axeltapp (D) på såmaskinens växellåda. Observera! Montera axeltappen på kassetten först och därefter på växellådan för att inte överbelasta växellådan, när röstiftet monteras. Kom ihåg att vända kassetterna (E) och (F) enligt bild annars bliver utväxlingen fel.
4. Montera beslaget (G) som förhindrar att kassetterna vrids runt, och som håller kassetterna på plats, när kassetten, som driver omröraraxeln, är fränkopplad.
5. Montera hållarna för såslangarna på stigbrädan med hjälp av beslagen (J). Om stigbrädan är monterad under plåtarna (K), skall det flyttas bakåt med hjälp av beslagen (L) som är extrautrustning. Montera slangunderstödet (M) framför stigbrädan. Observera att det används en separat hållare (N) för de två yttersta såslangarna vid drivhjulet.
6. Montera hållaren (O) för drivhjulet. Lyft upp drivhjulet och kontrollera att hållaren är riktigt monterad före hållarens skruvar dras åt.
7. Anpassa slangarnas längd så att de precis går genom hållarna och fäst dem i såhusen med slangklämmorna.

Inställning av frösåutrustning

1. Leta upp aktuellt typ av frö i såtabellen (eller liknande typ av frö).
2. Leta därefter upp en utmatad mängd i tabellen som svarar bäst till den utmatade mängd som önskas. Den vänstra kolumnen i tabellen visar vilken inställning vridhandtaget på sidan av fröbehållaren skall ha vid olika utsädesmängd.
3. Vridhandtaget är monterat på sidan av fröbehållaren. Handtaget är försett med en skala från 0 till 21. Inställningarna 0 och 15 är ingjutna i handtaget. Ett helt varv på handtaget flyttar valsarna 3 mm, vilket motsvarar ett streck på skalan. Utsädesmängden ökas genom att vrida handtaget medurs. Maximal inställning är 0 och minimal 21. Sätt inställningshandtaget i den position som såtabellen anger svarar till önskad utmatning. Vid maximal inställning (0) får valsarna inte klämma mot sidorna av såhusen. Vrid därför handtaget till 0 och därefter tillbaks ett halvt varv.
4. Kontrollera att kassetterna är monterade rätt (se monteringsanvisning). Notera i såtabellen om omröraraxeln skall vara till- eller fränkopplad. Omröraraxeln fränkopplas genom att avmontera beslaget (G), samt splitten som håller kassetten (H) på omröraraxeln. Kassetten dras därefter ut och vippas ner, så att den ej är i funktion. Kom ihåg att montera beslaget (G) igen, då kassetten annars kan falla av.
5. Vid provsådd placeras såmaskinens utmatningstråg under såslangarnas utlopp. För att få en rak utloppslinje kan det vara nödvändigt att lyfta vissa slangar ur sin hållare under provsådden. Det kan också läggas ut en presenning på marken för att samla upp fröna.
6. Fyll fröbehållaren med fröutsäde.
VIKTIGT! Fröet skall vara helt torrt. Erfarenhetsmässigt har det visat sig att så lite som en ökning av luftens fuktighet framåt kvällen kan skapa hopklumpning med ojämn utmatning som följd. Därför bör fröbehållaren inte fyllas helt utan det bör fyllas på frekvent under sådden, så att omröraraxeln hela tiden kan hålla "liv" i fröet.
7. Såmaskinens vridprovs vev sättes på växellådans vridprovs axel. Vrid något varv på vridprovsveven för att mata fram frö över cellhjulen. Töm provtagningstrågen. Vrid samma antal varv som vid vridprov av såmaskinen. Vanligtvis baseras vridprovet på 1/40 ha och frövikten skall därför multipliceras med 40 för att få antal kilo per hektar. Vid små provvikter bör vridprovet baseras på 1/10 hektar. Vrid därför 4 gånger så många varv och multiplicera vikten med 10.
8. Om utmatningsmängden skall ökas vrids inställningshandtaget medurs (högervarv). Det kan vara nödvändigt att underlätta inställningen genom att vrida på vridprovsveven emellanåt.
9. Provsådden upprepas tills den önskade utmatningsmängden är funnen.
NOTERA: Såtabellen är endast vägledande och det bör därför alltid göras en provsådd, då fröets beskaffenhet kan ändras mycket från år till år.
KOM IHÅG: Under sådd skall fröbehållarens lock vara stängt och säkrat med gummistroppen. Kontrollera med jämna mellanrum att rätt mängd blir sådd.

Såtabell för frösådd (kg/ha)

Inställning	Rödklöver	Vitklöver	Raps	Rödsvingel	Gräsfröblandning	Rajgräs
21	10,7	11,8	8,16	0,34	1,81	0,79
18	15,9	22,9	17,2	0,63	4,55	2,23
15	25,5	29,0	25,3	1,53	10,5	6,00
12	36,3	40,8	33,8	3,63	15,2	9,97
9	45,9	50,5	40,0	6,34	18,6	13,1
6	53,5	59,1	49,9	8,76	22,9	16,9
3	60,0	67,3	55,2	11,6	29,7	20,6
Omröraraxel	-	-	-	+	+	+

NOTERA:

Utmatningsmängderna i såtabellen är endast vägledande. Det skall alltid utföras ett vridprov för att bestämma utmatningsmängden, då fröets beskaffenhet kan ändras från år till år.

Kom ihåg att koppla ifrån omröraraxeln vid sådd av rödklöver, vitklöver och raps (se såtabell).

Såtabellen gäller för kassetmontering enligt monteringsanvisningen. För sådd av ännu mindre mängder kan en kasset (15/30 – 17/30) som reducerar såaxelns rotationshastighet levereras (extra tillbehör). När denna används skall utmatningsmängderna i tabellen ovan multipliceras med 0,5.

Underhåll

Rengöring

Frösåutrustningen får inte tvättas med högtryckstvätt som ger mycket högt tryck eller mycket varmt vatten, då det kan medföra skador på ytbehandlingen.

Överflödigt frö tömmes enklast med hjälp av en damsugare.

Smörjning

Kassetterna smörjes med fett efter vart ca.150 hektar.

